



**Конвенция о ликвидации всех  
форм дискриминации в  
отношении женщин**

Distr.: General  
14 November 2008  
Russian  
Original: English

---

**Комитет по ликвидации дискриминации  
в отношении женщин**  
**Сорок вторая сессия**  
20 октября — 7 ноября 2008 года

**Заключительные замечания Комитета по ликвидации  
дискриминации в отношении женщин: Бахрейн**

1. Комитет рассмотрел объединенный первоначальный и второй периодический доклад Бахрейна (CEDAW/C/BHR/2 и CEDAW/C/BHR/2/Add.1) на своих 860-м и 861-м заседаниях 30 октября 2008 года (см. CEDAW/C/SR.860 и CEDAW/C/SR.861). Перечень тем и вопросов Комитета содержится в документе CEDAW/C/BHR/Q/2, а ответы правительства Бахрейна — в документе CEDAW/C/BHR/Q/2/Add.1.

**Введение**

2. Комитет поздравляет государство-участник с присоединением к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин в июне 2002 года. Комитет приветствует представленный государством-участником объединенный первоначальный и второй периодический доклад, который отличает продуманность построения и который в целом составлен с учетом рекомендаций Комитета в отношении подготовки первоначальных докладов, при этом Комитет отмечает, что в нем отсутствуют ссылки на общие рекомендации Комитета. Он также с удовлетворением отмечает представленные государством-участником дополнительную информацию, содержащую новые данные, в том числе статистические, а также письменные ответы в связи с перечнем тем и вопросов, поднятых предсессионной рабочей группой, в которых представлена более подробная информация о положении женщин в Бахрейне и конкретные сведения об осуществлении Конвенции.

3. Комитет воздает должное государству-участнику за то, что им была направлена многочисленная высокопоставленная делегация во главе с заместителем Председателя Верховного совета по делам женщин, в состав которой входили также представители Национального собрания, судебной власти, различных министерств и ведомств, а также научных и академических кругов. Комитет выражает признательность за свободный, открытый и конструктивный диалог, который состоялся между членами делегации и членами Комитета.



4. Комитет с удовлетворением отмечает, что государство-участник признает позитивный вклад неправительственных организаций, в частности женских, в дело практической реализации Конвенции.

#### **Позитивные аспекты**

5. Комитет приветствует принятие Национальной стратегии улучшения положения бахрейнских женщин, которая призвана содействовать реализации прав женщин во всех сферах и включает в себя целый ряд планов и программ.

6. Комитет с удовлетворением отмечает, что в 2001 году был создан национальный механизм улучшения положения женщин — Верховный совет по делам женщин.

7. Комитет воздает должное государству-участнику в связи с тем, что им был принят Закон № 1 2008 года о торговле людьми, в который включены основные положения Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и дополняющих ее протоколов.

8. Комитет с удовлетворением отмечает создание в рамках Верховного совета по делам женщин специального центра с отделениями во всех провинциях, которым поручено регистрировать поступающие от женщин жалобы и принимать соответствующие меры реагирования.

9. Комитет приветствует учреждение целого ряда премий, включая Королевскую премию, которые призваны обеспечить расширение прав и возможностей трудящихся женщин Бахрейна.

#### **Основные проблемные области и рекомендации**

10. Комитет напоминает об обязанности государства-участника систематически и последовательно осуществлять все положения Конвенции и считает, что вопросы, вызывающие беспокойство, и рекомендации, содержащиеся в настоящих заключительных замечаниях, требуют, чтобы государство-участник уделяло им приоритетное внимание, начиная с настоящего момента и до представления следующего периодического доклада. В связи с этим Комитет призывает государство-участник в своей деятельности по осуществлению Конвенции сосредоточить внимание именно на этих областях и в своем следующем периодическом докладе представить информацию о принятых мерах и достигнутых результатах. Он призывает государство-участник препроводить настоящие заключительные замечания всем соответствующим министерствам и парламенту в целях обеспечения их выполнения в полном объеме.

#### **Парламент**

11. Подтверждая, что правительство несет главную ответственность и в первую очередь отвечает за осуществление в полном объеме обязательств государства-участника по Конвенции, Комитет подчеркивает, что Конвенция является обязательным к исполнению документом для всех ветвей власти, и предлагает государству-участнику рекомендовать своему национальному парламенту в соответствии с действующими процедурами, в надлежащих случаях, принимать необходимые меры в отношении осуще-

**ствления настоящих заключительных замечаний и подготовки правительством следующего доклада в связи с Конвенцией.**

#### **Правовой статус Конвенции и определение дискриминации**

12. Отмечая, что в статье 18 Конституции закреплён принцип равенства между мужчинами и женщинами и что в соответствии с Конституцией Конвенция имеет в Бахрейне статус закона и, следовательно, ее положения могут применяться непосредственно, Комитет, как и прежде, высказывает озабоченность в связи с отсутствием в национальном законодательстве конкретного определения дискриминации в отношении женщин в соответствии со статьей 1 Конвенции. Комитет напоминает, что отсутствие соответствующего специального положения, содержащего определение дискриминации в отношении женщин, которое охватывало бы и прямую, и косвенную дискриминацию как в публичной, так и в частной сфере, препятствует полномасштабному применению Конвенции государством-участником.

**13. Комитет призывает государство-участник принять меры с целью включить в национальное законодательство определение дискриминации в отношении женщин в соответствии со статьей 1 Конвенции.**

#### **Пропаганда Конвенции**

14. Воздавая должное усилиям государства-участника по распространению информации и повышению степени осведомленности о Конвенции, Комитет выражает озабоченность в связи со слабым уровнем информированности о положениях Конвенции и общих рекомендациях Комитета в стране. Комитет также обеспокоен тем обстоятельством, что положения Конвенции в судах были применены лишь однажды.

**15. Комитет рекомендует государству-участнику продолжать проводить информационно-просветительские кампании в целях разъяснения положений Конвенции и информирования о работе Комитета и организовывать подготовку для судей, правозащитников и юристов. Комитет просит государство-участник в своем следующем периодическом докладе сообщить о достигнутом в этой области прогрессе, в том числе о случаях использования и применения положений Конвенции в судах.**

#### **Оговорки**

16. Принимая к сведению представленное делегацией объяснение, в котором говорится, что оговорка к статье 2 Конвенции не оказывает негативного воздействия на реализацию прав человека женщин, и принимая во внимание, что в ходе рассмотрения механизма универсального периодического обзора и в рамках диалога с членами Комитета государство-участник заявило о намерении снять свои оговорки к статье 2, пункту 2 статьи 9, пункту 4 статьи 15 и статье 16 Конвенции, Комитет по-прежнему убежден в том, что эти оговорки идут вразрез с объектом и целями Конвенции.

**17. Комитет настоятельно рекомендует государству-участнику активизировать его усилия и принять все необходимые меры, с тем чтобы снять все выдвинутые им оговорки к Конвенции с целью обеспечить применение**

**всех закрепленных в Конвенции положений в интересах бахрейнских женщин.**

#### **Национальный механизм улучшения положения женщин**

18. Принимая к сведению, что возглавляемый Ее Высочеством шейхой Сабикой бен Ибрагим Аль Халифой Верховный совет по делам женщин играет важную роль в деле поощрения равенства полов и реализации прав женщин в Бахрейне, и с учетом представленной руководителем делегации информации о том, что план действий по осуществлению Национальной стратегии улучшения положения бахрейнских женщин на 2008–2009 годы был утвержден и на его осуществление выделены необходимые финансовые ресурсы, Комитет отмечает ограниченный характер поддержки неправительственных организаций.

**19. Комитет рекомендует государству-участнику продолжать оказывать поддержку Верховному совету по делам женщин и обеспечивать ему условия для эффективного выполнения мандата. Он далее рекомендует Верховному совету по делам женщин развивать сотрудничество со всеми заинтересованными сторонами, включая НПО.**

#### **Временные специальные меры (пункт 1 статьи 4 Конвенции)**

20. Комитет отмечает недостаточно глубокое понимание государством-членом целей и необходимости принятия временных специальных мер в соответствии с пунктом 1 статьи 4 Конвенции и выражает сожаление в связи с тем, что они рассматриваются Бахрейном как противоречащие Конституции и дискриминационные по своему характеру. Он также выражает обеспокоенность тем, что не принимается никаких временных специальных мер в целях ускорения установления фактического и подлинного равенства между мужчинами и женщинами, особенно в том, что касается участия женщин в политике и их положения в сфере труда.

**21. Комитет настоятельно призывает государство-участник принять и осуществить, в соответствии с пунктом 1 статьи 4 Конвенции и общей рекомендацией № 25 Комитета, временные специальные меры, в частности в том, что касается участия женщин в общественной жизни и в вопросах обеспечения занятости женщин. Комитет далее рекомендует государству-участнику повысить степень осведомленности общественности о важном значении применения временных специальных мер в целях ускорения установления равенства между мужчинами и женщинами.**

#### **Стереотипы и виды культурной практики**

22. Комитет отмечает предпринятые государством-участником усилия, в том числе то, что была утверждена национальная стратегия в целях поощрения прав человека бахрейнских женщин и искоренения стереотипных представлений о роли мужчин и женщин, но по-прежнему обеспокоен сохранением глубоко укоренившихся традиционных стереотипов в отношении ролей и обязанностей женщин и мужчин в семье и обществе в целом, которые отчасти находят свое отражение в том, какие женщины имеют возможности в плане получения образования, каково их положение на рынке труда и в том, что они не принимают активного участия в политической и общественной жизни.

23. Комитет настоятельно призывает государство-участник обеспечить эффективное осуществление и следить за реализацией национального стратегического плана, в частности изменить общепринятые стереотипные представления о роли женщин и мужчин, содействуя равноправному распределению бытовых и семейных обязанностей между мужчинами и женщинами. Комитет рекомендует сделать так, чтобы информационно-разъяснительные кампании были ориентированы как на мужчин, так и на женщин, и поощрять средства массовой информации к созданию положительного образа женщин и пропаганде равного статуса и равных обязанностей мужчин и женщин в публичной и частной сферах.

#### **Насилие в отношении женщин**

24. Высоко оценивая проведенное государством-участником исследование, посвященное изучению явления насилия в отношении женщин, и целый ряд принятых им мер в этой связи, включая создание приюта для женщин, подвергшихся физическому насилию, и увеличение числа женщин-полицейских, занимающихся вопросами насилия в семье, Комитет выражает сожаление в связи с отсутствием специального закона, в котором устанавливалась бы уголовная ответственность за насилие в отношении женщин, включая бытовое насилие. Он также с беспокойством отмечает, что в статье 535 Уголовного кодекса лица, совершившие изнасилование, освобождаются от уголовной ответственности и наказания, если они сочетаются браком с пострадавшими.

25. Комитет настоятельно призывает государство-участник выполнить рекомендации, которые были вынесены по итогам проведенного исследования, посвященного насилию в отношении женщин, и отслеживать результаты их практической реализации. Кроме того, Комитет призывает государство-участник принять законодательство о насилии в отношении женщин, включая бытовое насилие. Комитет настоятельно призывает государство-участник пересмотреть соответствующие положения Уголовного кодекса таким образом, чтобы в них была введена уголовная ответственность за все формы бытового насилия, включая изнасилование в браке, и чтобы сочетание браком с жертвой изнасилования не освобождало лицо, его совершившее, от ответственности. Комитет рекомендует организовывать учебные и информационно-просветительские программы для сотрудников судебных и правоохранительных органов, юристов и медицинских работников, лидеров общин и общественности в целом с учетом общей рекомендации 19 о насилии в отношении женщин. Комитет далее рекомендует государству-участнику развивать сотрудничество с организациями гражданского общества и неправительственными организациями по вопросам, касающимся насилия в отношении женщин, с тем чтобы обеспечить понимание в обществе недопустимости любых форм насилия, включая бытовое насилие. В связи с этим Комитет рекомендует государству-участнику воспользоваться результатами исследования Генерального секретаря, посвященного всем формам насилия в отношении женщин (A/61/122 и Add.1 и Add.1/Corr.1), и результатами, достигнутыми в рамках многолетней кампании по искоренению такого насилия, практическая реализация которой началась в 2008 году.

### **Торговля людьми**

26. Хотя Комитет высоко оценивает принятие государством-участником Закона № 1 2008 года о торговле людьми, в который включены положения Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и дополняющих ее протоколов, а также создание Национального комитета по борьбе с торговлей людьми, на который возложена функция разработки программ в целях предупреждения торговли людьми, борьбы с ней и обеспечения защиты пострадавших от причинения им дальнейшего вреда, а также координация действий с национальными механизмами в вопросах, касающихся представления данных о торговле людьми, Комитет, как и прежде, серьезно озабочен существованием практики продажи женщин и девочек для целей сексуальной эксплуатации на территорию государства-участника. Комитет выражает также сожаление в связи с отсутствием статистических данных о числе женщин, которые ввозятся в страну или вывозятся из страны торговцами людьми.

27. Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить эффективное осуществление недавно принятого закона о борьбе с торговлей людьми и утвердить и реализовать на практике стратегию, которая предусматривала бы осуществление мер предупреждения, уголовного преследования и наказания виновных, а также мер по защите и реабилитации жертв и их реинтеграции в обществе. Комитет рекомендует также государству-участнику принимать более активные меры по налаживанию со странами происхождения, транзита и назначения сотрудничества на международном, региональном и двустороннем уровнях в целях предупреждения торговли людьми путем обмена информацией. Комитет просит государство-участник пристально отслеживать результативность принятых мер и представить в своем следующем периодическом докладе информацию о достигнутом прогрессе.

### **Участие в политической и общественной жизни**

28. Комитет принимает к сведению инициативы государства-участника в целях поощрения участия женщин в государственной и политической жизни страны, однако он озабочен тем, что женщины по-прежнему недостаточно представлены в государственных и политических органах и на руководящих должностях, в частности, в палате депутатов и в муниципальных советах.

29. Комитет настоятельно призывает государство-участник принять все надлежащие меры, включая временные специальные меры в соответствии с пунктом 1 статьи 4 Конвенции и общей рекомендацией 25 Комитета, и поставить конкретные цели, с тем чтобы добиться скорейшего увеличения представленности женщин в палате депутатов и муниципальных советах. Комитет рекомендует государству-участнику содействовать тому, чтобы политические партии установили соответствующие квоты. Комитет рекомендует государству-участнику продолжать проведение информационно-пропагандистских кампаний для разъяснения важного значения участия женщин в директивной деятельности на всех уровнях.

### **Национальность**

30. С удовлетворением отмечая Королевский указ от сентября 2006 года, в соответствии с которым бахрейнское гражданство было предоставлено по меньшей мере 372 детям, рожденным от бахрейнских женщин и мужчин-иностранцев, Комитет, как и прежде, с озабоченностью отмечает, что до настоящего момента не принят проект национального закона об искоренении дискриминации в отношении женщин по признаку национальной принадлежности, в котором для детей, родившихся у бахрейнских женщин и мужчин-иностранцев, предусмотрен такой же порядок получения бахрейнского гражданства, что и для детей, родившихся у мужчин-бахрейнцев и женщин, не имеющих гражданства этой страны.

**31. Комитет настоятельно призывает государство-участник принять все необходимые меры, с тем чтобы ускорить принятие указанного проекта национального закона и привести законодательство в соответствие с положениями статьи 9 Конвенции, а также снять его оговорку к пункту 2 статьи 9 Конвенции.**

### **Образование**

32. С удовлетворением отмечая введение в системе образования нового учебного курса «Гражданство», в рамках которого организовано изучение вопросов прав человека в целях расширения прав и возможностей женщин в обществе, а также подписание в 2006 году протокола о сотрудничестве, предусматривающего внесение изменений в образовательные программы и учебные материалы в целях искоренения практики стереотипного изображения женщин, равно как и значительные успехи, достигнутые государством-участником в деле повышения качества образования, Комитет, как и прежде, высказывает озабоченность в связи с тем, что отдельные области в системе образования, в частности производственное и профессионально-техническое обучение, ориентированы, главным образом, на обучение мальчиков.

**33. Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить более строгое выполнение положений статьи 10 Конвенции и продолжать повышать уровень осведомленности общественности о важном значении образования для расширения прав и возможностей женщин. Он рекомендует государству-участнику принять меры для преодоления традиционных взглядов и представлений, которые служат препятствием на пути получения образования девочками и женщинами. Комитет далее рекомендует активно поощрять девочек и женщин к тому, чтобы они выбирали для себя нетрадиционные сферы обучения и профессиональной подготовки.**

### **Занятость**

34. С удовлетворением отмечая представленную государством-участником информацию о проекте трудового кодекса, который в настоящее время обсуждается в парламенте, Комитет высказывает особую обеспокоенность тяжелыми условиями труда женщин-мигрантов, работающих в качестве домашней прислуги, которые не осведомлены о своих правах, которым на практике непросто подать жалобу и добиваться ее удовлетворения в случаях совершаемых в отношении них злоупотреблений и которые не подпадают под действие действующего Трудового кодекса.

35. Комитет призывает государство-участник предпринять все необходимые шаги для скорейшего принятия проекта трудового кодекса, действие которого будет распространяться на всех мигрантов, работающих в качестве домашней прислуги. Комитет далее настоятельно призывает государство-участник предпринимать более решительные усилия, с тем чтобы мигранты, работающие в качестве домашней прислуги, были адекватно защищены законом, были осведомлены о своих правах и имели доступ к услугам юриста. Комитет просит государство-участник включить в свой следующий периодический доклад информацию о принятых мерах правового и иного характера, результатах их осуществления, а также данные о масштабах распространения насилия в отношении женщин-мигрантов, работающих в качестве домашней прислуги.

#### Здравоохранение

36. Воздавая должное усилиям государства-участника, в котором обеспечен высокий уровень медицинского обслуживания, а услуги в области планирования размера семьи оказываются бесплатно в рамках системы первичного медико-санитарного обслуживания, Комитет с тревогой отмечает то обстоятельство, что для проведения операции кесарева сечения необходимо получить согласие мужа женщины. Комитет обеспокоен также тем, что очень мало женщин проходят специальное обследование в целях ранней диагностики рака молочной железы и шейки матки.

37. Комитет призывает государство-участник принять надлежащие меры с целью обеспечить, чтобы женщины могли соглашаться на проведение операции кесарева сечения и медицинское лечение без согласия и/или разрешения кого бы то ни было, включая собственных мужей. Комитет рекомендует государству-участнику принять к сведению общую рекомендацию 21 о равноправии в браке и семейных отношениях и общую рекомендацию 24, посвященную женщинам и здравоохранению (статья 12 Конвенции). Комитет также рекомендует государству-участнику на систематической основе проводить с женщинами просветительскую работу, информируя их о важном значении регулярного прохождения медицинского осмотра в целях ранней диагностики рака молочной железы и шейки матки.

#### Семейные отношения

38. Комитет обеспокоен отсутствием единообразия в законах, применимых в вопросах семейных отношений, и наличием разночтений, обусловленных тем, что сунниты и шииты по-разному трактуют и применяют законы. Комитет глубоко обеспокоен отсутствием единого закона о семье и семейных отношениях, в котором содержались бы четкие и недискриминационные положения по вопросам, касающимся заключения и расторжения брака, наследования имущества и опеки над детьми в соответствии с положениями Конвенции. Комитет также обеспокоен дискриминационным по отношению к девушкам положением в отношении установленного для них минимального возраста вступления в брак — 15 лет, при том что для мальчиков соответствующий возраст составляет 18 лет.

39. Комитет настоятельно призывает государство-участник принять в приоритетном порядке все необходимые меры, в том числе в контексте

проведения информационно-просветительских кампаний во всех секторах общества, в частности среди традиционных лидеров, религиозных деятелей, со средствами массовой информации и организациями гражданского общества, в целях разъяснения важного значения принятия единого закона о семье, предусматривающего равноправие для женщин. Комитет также настоятельно призывает государство-участник увеличить минимальный возраст вступления в брак для девочек с 15 до 18 лет. Он далее настоятельно призывает государство-участник принять все надлежащие меры, с тем чтобы покончить с практикой полигамии, как это предусмотрено в общем замечании 21 Комитета в отношении равноправия в браке и в семейных отношениях.

#### **Экономические последствия развода**

40. Принимая во внимание большое число разводов, регистрирующихся государством-участником, Комитет обеспокоен возможными отрицательными экономическими последствиями развода для женщин.

41. Комитет призывает государство-участник провести исследование, посвященное экономическим последствиям развода для обоих супругов, и принять законодательные меры в целях устранения возможных негативных последствий применения действующих правил раздела имущества.

#### **Меры по практическому осуществлению Пекинской декларации и Платформы действий**

42. Комитет настоятельно призывает государство-участник в полной мере использовать при выполнении своих обязательств по Конвенции Пекинскую декларацию и Платформу действий, в которых положения Конвенции получили свое дальнейшее развитие, и просит государство-участник включить соответствующую информацию в свой следующий периодический доклад.

#### **Цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия**

43. Комитет подчеркивает также, что без полного и эффективного осуществления Конвенции невозможно обеспечить достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Он призывает обеспечить учет гендерной проблематики и конкретно применять положения Конвенции в контексте осуществления всех усилий по достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и просит государство-участник включить информацию об этом в свой следующий периодический доклад.

#### **Распространение заключительных замечаний**

44. Для того чтобы общественность, в том числе государственные должностные лица на национальном и местном уровнях, политики, парламентарии и женские правозащитные организации были осведомлены о мерах, которые были приняты для обеспечения юридического и фактического равноправия женщин, а также о дальнейших шагах, которые необходимо предпринять в этой связи, Комитет просит обеспечить широкое распространение настоящих заключительных замечаний в Бахрейне. Он просит

государство-участник продолжать активно распространять, в частности среди женских и правозащитных организаций, информацию о Конвенции, общих рекомендациях Комитета, Пекинской декларации и Платформе действий, а также об итоговых документах двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи под названием «Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке».

#### Ратификация других международных договоров

45. Комитет отмечает, что присоединение государств к девяти основным международным документам в области прав человека<sup>1</sup> способствует реализации женщинами своих прав человека и основных свобод во всех аспектах жизни. Поэтому Комитет призывает правительство Бахрейна ратифицировать международные договоры, в которых он пока не участвует, а именно: Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей; Конвенцию о правах инвалидов и Международную конвенцию для защиты всех лиц от насильственных исчезновений.

#### Пункт 1 статьи 20 Конвенции

46. С удовлетворением отмечая заявление делегации государства-участника с информацией о том, что поправка к пункту 1 статьи 20 Конвенции, касающаяся продолжительности заседаний Комитета, была принята и что осуществляются правовые меры в целях официального оформления принятого решения, Комитет побуждает государство-участник к тому, чтобы окончательно завершить этот процесс в целях принятия поправки.

#### Последующая деятельность в свете заключительных замечаний

47. Комитет просит государство-участник представить в течение двух лет в письменном виде информацию о мерах, принятых в целях осуществления рекомендаций, изложенных в пунктах 30 и 38. Комитет просит также государство-участник рассмотреть вопрос об обращении за технической помощью и содействием, включая консультационные услуги, если таковые потребуются и когда они будут необходимы, для осуществления упомянутых рекомендаций.

#### Сроки представления следующего доклада

48. Комитет просит государство-участник представить ответы на вопросы, вызвавшие озабоченность Комитета и изложенные в настоящих заключительных замечаниях, в его следующем периодическом докладе,

---

<sup>1</sup> Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах; Международный пакт о гражданских и политических правах; Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации; Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин; Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания; Конвенция о правах ребенка; Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей; Международная конвенция для защиты всех лиц от насильственных исчезновений; и Конвенция о правах инвалидов.

**представляемом в соответствии со статьей 18 Конвенции. Комитет предлагает государству-участнику представить его третий периодический доклад в установленный срок — 18 июля 2011 года.**

---